

# AWAI

Produced by MaMi

## Communiqué de press

2019/1

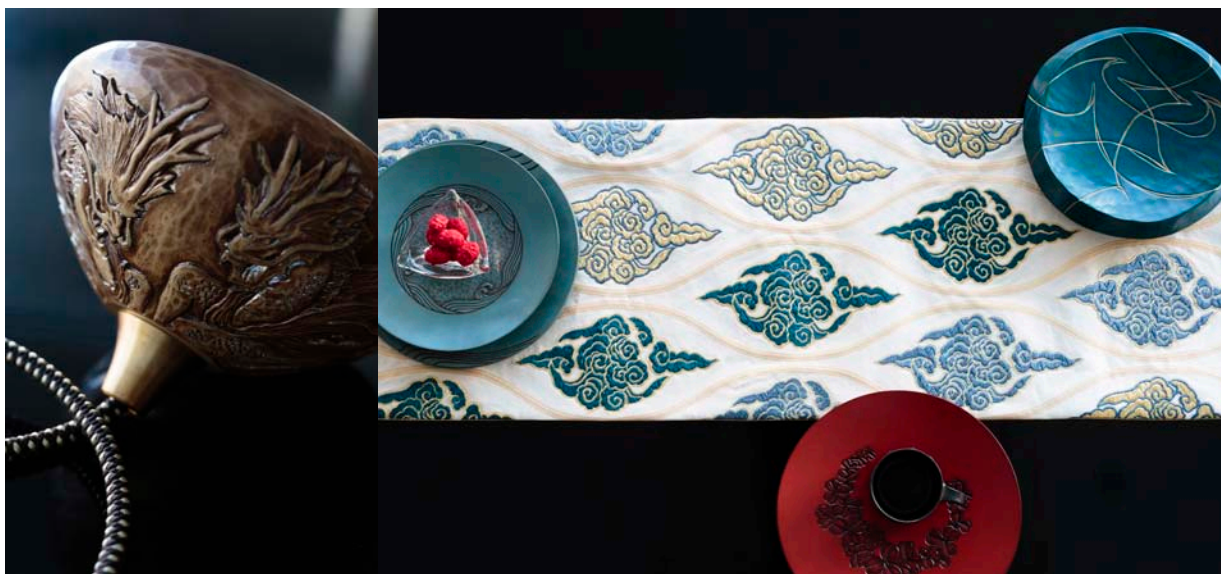
### Rencontre de l'objet décoratif contemporain et de l'artisanat traditionnel Japonais. Sculpture sur bois (Kamakura) et soieries (Nishi-jin Kyoto)

“Awai” est un concept poétique japonais qui désigne l'espace (ou le temps) qui sépare mais également relie, les choses, les gens.

Notre travail collaboratif est nourri de l'esprit du mot « Awai ». Ainsi nous sommes vigilants à conserver un équilibre délicat entre les composantes de nos diverses créations.

L'esprit de « Awai » permet de sentir la force du lien qui unit les différents intervenants avec leur savoir artisanal, donnant à l'objet une aura de quiétude.

"Awai" est un mot élégant et doux qui provient de la philosophie du Bouddhisme zen. La série “Awai” que nous aurons le plaisir de présenter à partir de janvier 2019 est la première série d'objets décoratifs née d'un travail collaboratif entre des artisans de Kamakura et de Kyoto. Nous envisageons également d'autres créations dans l'esprit « Awai » avec des artisans et artistes étrangers



« MaMi » est une enseigne fondée à Kamakura, elle collabore avec des artisans du textile de Kyoto pour créer des articles de table design et des luminaires adaptés aux goûts de notre époque. Ses créations utilisent les tissus de Nishi-jin composés de fils de soie délicatement colorés pour dessiner figures et motifs traditionnels.

Présentation de l'entreprise Les Delices de Mami

2-12-15-B1 Kamakura-shi Kanagawa Japon 247-0008

Mami Otaki Coordinatrice

[Info@delicesde-mami.com](mailto:Info@delicesde-mami.com) [www.tablede-mami.com](http://www.tablede-mami.com) [www.delicesde-mami.com](http://www.delicesde-mami.com)

Titulaire du diplôme "Directeur Local" pour la promotion du savoir-faire traditionnel de Kamakura et de Kyoto (attesté par le Ministère de l'économie depuis 2018), Styliste décoratrice d'intérieur, designer de textiles, cuisinière en cuisine végétalienne traditionnelle, Chef de projet pour les cafés et restaurants.

# “Objet décoratif de sculpture de Kamakura pour suspension d’éclairage et un cordon de Kyo-kumihimo”



## Articles(Couleur de laquage):

Nuage (bleu),Fenghuang (rouge),  
Qilin (beige), Arabesques sophistiqués (bleu),  
Bamboo (vert)

## Les artisans de sculpture sur bois ( Kamakura)

Isaku Kiuchi  
Yuki Shishikura



Technique de sculpture de Kamakura sur bois, réalisée manuellement au couteau.  
Plusieurs couches de laquage sur le bois permettent d’obtenir une texture ferme.  
Cache décoratif, élément de suspension.  
Son design fusionne les styles modernes et classiques. Ses teintes évoquant ombres et profondeur procèdent de la technique de sculpture et des laquages successifs.

Forme : La forme ronde rappelle le bol utilisé par les moines zen pour recevoir les offrandes de nourriture. Le Bouddhisme zen débuta en Inde et fut transmis au Japon à l’époque de Nara (8ème siècle)

## Cordon :

Kyo-kumihimo est une cordelette tricotée de fils de soie et réalisé manuellement avec l'aide d'une petite table de bois. Lors de la transmission du Bouddhisme au Japon, le petit accessoire faisait déjà partie de la panoplie des outils bouddhiques qui accompagnaient les textes sacrés.



## “Kyoto : Articles de tables conçus avec les tissus de Nishi-Jin. ”

Association des créations de Mami (Kamakura) avec les créations des artisans du textile de Kyoto.  
Les décors de tables ,les coussins,et les luminaires s’intègrent à l’esprit de la vie moderne en mariant les motifs classiques et la soie tissée.



### **Les Centres de table**

Nuages montans

Arabesques sophistiqués

etc...

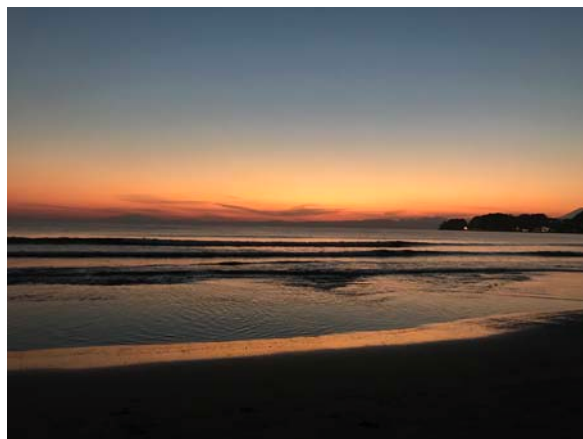
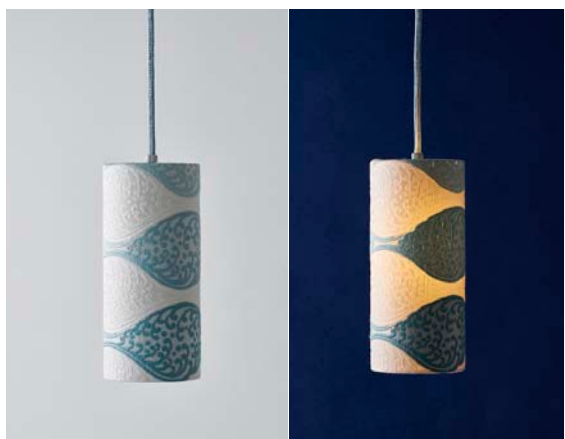
### **Les Coussins**

Répétition de motifs ronds

## **Abat-jours en tissu Nishi-jin, MaMi**

### **Vagues montantes**

Le motif vagues montantes date du 6ème siècle, il représente la vapeur d’eau qui s’élève en courbes. Ce motif est également utilisé pour les costumes du théâtre traditionnel Nô. Comme l’eau symbolise la force de vie, ce motif est tissé aux deux côtés du chemin de table.



# Deux arts traditionnels

## La Sculpture de Kamakura (Kamakura-bori)

Au 13<sup>e</sup> siècle alors que le zen étend son influence au Japon, se multiplient les ustensiles de laque rouge venus de Chine. Les artisans japonais ne se limitent plus à la sculpture de la statuaire bouddhique mais influencés par les motifs sculptés sur la laque rouge, ils s'engagent dans la fabrication des ustensiles bouddhiques. C'est le début de l'époque de Kamakura.

L'époque suivante, Muromachi, voit la sculpture sur laque rouge adoptée par les temples de Kyoto.

C'est à l'époque Edo, avec la démocratisation de la cérémonie du thé, que les artisans commencent à fabriquer des ustensiles sophistiqués pour pratiquer la cérémonie.

A partir de l'époque Meiji, le gouvernement japonais fait évoluer sa politique afin de moderniser le Japon et choisi le shintoïsme comme religion officielle. La sculpture des statues bouddhiques est délaissée et les artisans doivent imaginer de nouvelles voies pour continuer à utiliser leur savoir-faire, ils se consacrent donc à la création d'objets artistiques ou utilitaires de grande qualité. Kamakura est aujourd'hui une ville touristique renommée qui produit encore beaucoup d'objets issus de l'artisanat local.

## Le Tissu de Nishi-jin (Nisei-Jin-ori)

C'est bien entre les 5<sup>èmes</sup> et 6<sup>ème</sup> siècles, en provenance de la Chine que se fait la transmission de la technique du tissage de la soie.

L'industrie textile s'établit définitivement à Kyoto au 14<sup>ème</sup> siècle et une nouvelle technique toujours en provenance de Chine permet de tisser des motifs différents en utilisant des fils de soie déjà teints. A cette même époque sont posées les bases de la technique du tissu de Nishi-Jin.

19<sup>ème</sup> siècle - Bien qu'ils connaissent des périodes de difficultés, les fabricants de Nishi-Jin envoient leurs artisans en France à Lyon pour les initier à la technique du tissu Jacquard avec l'ambition de moderniser leur production.

Le 20<sup>ème</sup> siècle confère un statut privilégié au Tissu Nishi-Jin désormais reconnu comme un textile de luxe élaboré avec des techniques traditionnelles et rehaussé de motifs sophistiqués. Aujourd'hui, le Tissu Nishi-Jin séduit différents marchés, de l'objet artistique à l'objet décoratif, sans oublier le Kimono et la ceinture du Kimono.

## 1 Art traditionnel à base de bois et de soie.

La sculpture de Kamakura et le tissu de Nisei-jin utilisent tous deux la représentation des motifs classiques. Ce sont des créations artisanales traditionnelles de qualité et confectionnées à la main.

## 2 Le Zen et la cérémonie de thé

Kyoto et Kamakura sont des lieux particuliers d'où émane encore l'énergie de cette relation si profonde qui unit ces villes avec le bouddhisme zen. Zen et cérémonie du thé étant inséparables, depuis longtemps Kyoto et kamakura se sont consacrées à la diffusion de l'esprit de la cérémonie du thé.

Le zen ne se limite pas seulement à la pratique de la religion bouddhique, il s'intègre dans notre quotidien, nous pouvons le sentir, sans pour autant vraiment l'apercevoir. Le zen s'apparente aujourd'hui à un art de vivre à la japonaise, sentiment que l'on peut éprouver dans la cérémonie du thé.

## 3 Servir à de multiples usages

Sculpture de Kamakura : la statue bouddhique, la table pour l'encens, le porte-bougie, l'encensoir etc.

Tissu de Nishi-Jin: L'habit de cérémonie du maître de temple, la cloison mobile traditionnelle.

Les deux arts sont employés pour le déroulement de la cérémonie du thé. Les ustensiles : la boîte à thé, l'encensoir, le couvercle de la boîte de thé. L'habillement : le Kimono et sa ceinture de tissu de Nishi-jin.

## 4 Le sens du motif

Pour les japonais qui vivent sur une île, l'eau et la mer représentent la source de vie. Pour cette raison, l'eau et la vague sont des représentations symboliques signifiantes de l'origine de l'univers. L'ajout d'un bestiaire imaginaire peuplé d'oiseaux ou de girafes de Chine parmi les motifs, s'explique par le souhait d'appeler à la paix, car dit-on, ces animaux ne peuvent apparaître que dans les époques paisibles.

## 5 De génération en génération.

Au Japon, les objets associés à l'univers du Kimono, dont la ceinture, sont transmis de génération en génération de mère en fille et il en va de même pour la grande tenue du maître des moines qui est transmise de maître à disciple. Dans cet esprit et afin de produire des pièces qui résistent à l'usure du temps, nous utilisons des matières premières de qualité supérieure.

## 6 Promouvoir un nouveau style d'artisanat traditionnel

Notre époque et notre façon de vivre se traduisent par beaucoup de changements. Notre objectif est de créer de nouveaux objets en associant des méthodes traditionnelles avec des techniques nouvelles. Nous envisageons également des collaborations avec des artisans étrangers.



## Explications de motif.

### Nuages oiseau / Hi-un Ran-cho Mon

Ran-Cho est un oiseau imaginaire de la chine, il est le chef des oiseaux. On dit qu'il n'apparaît que dans les époques de paix. Le rouge au milieu, les ailes bleues, cinq couleurs différentes.



### Hana-bishi Nami-maru-mon

Le motif du losange est utilisé depuis le 6<sup>ème</sup> siècle au japon. Il était connu dès l'époque NARA. Hana-bishi est composé de quatre losanges figurant quatre pétales. Parfois, ce motif peut représenter un emblème familial.



### La gentiane /Sasa-Rindo

La fleur de gentiane est appréciée depuis longtemps. Elle apparaît dans la poésie et la littérature ancienne. C'est une fleur qui tend vers le ciel, son motif symbolise l'élévation.



### Yuki-wa Usage

Sur ce motif il y a des flocons de neige, ils sont liés par des lignes courbes. Il peut être utilisé en toutes saisons, pas seulement pour l'hiver. Le lapin qui bondit représente la fertilité. Il est aussi un des animaux sacré du japon. La neige et le lapin sont tous deux des motifs signifiant la célébration.

